

# 天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

## 阿拉伯语笔译专业考试大纲

科目代码: 218

科目名称: 翻译硕士阿拉伯语

### 一、科目介绍

翻译硕士阿拉伯语是为天津外国语大学翻译专业招收硕士研究生而设置的具有选拔性质的入学考试科目,其目的是科学、公平、有效地测试考生对阿拉伯语语言的运用能力。

### 二、考查目标

本科目旨在考核考生基础语言水平,检验考生对阿拉伯语基础语言知识点的掌握情况,检查学生对基础语法现象掌握的程度,了解考生对阿拉伯语语言习惯的理解能力、表达能力和实际运用的能力。本科目评价标准是高等学校阿拉伯语专业本科毕业生所能达到的良好水平,以保证被录取者具有较好的阿拉伯语水平,并有利于我校在专业上择优选拔。

### 三、考查范围

本科目考查高等学校阿拉伯语教学大纲所规定的掌握内容，范围包括词汇、词法、句法等基本的阿拉伯语语言知识以及阅读、翻译等阿拉伯语语言技能。

#### 四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为两个部分，共计 100 分。

第一部分为词汇和语法，主要考查考生对阿拉伯语语言知识的综合运用能力，要求考生根据题目要求在答题卡上作答，共 60 分。

第二部分为阅读理解，主要考查考生获取信息、理解文章、猜测重要生词词义并进行推断等方面的能力，要求考生阅读一篇约 300 词的文章并根据题目要求在答题卡上作答，共 40 分。

#### 五、参考书目

1. 《新编阿拉伯语》（1-4 册），国少华，外语教学与研究出版社，2002 年。

2. 《阿拉伯语基础语法》（1-4 册），北京外国语大学阿拉伯语系《基础语法》编写组，外语教学与研究出版社，1987 年。

3. 《汉语阿拉伯语政治文献翻译手册》，霍娜，中央编译出版社，2023 年。

4. 《阿拉伯简史》，[美]希提著；马坚译，商务印书馆，2016 年。

科目代码：364

科目名称：阿拉伯语翻译基础

## 一、科目介绍

阿拉伯语翻译基础考试是为天津外国语大学翻译专业招收硕士研究生而设置的具有选拔性质的入学考试科目，其目的是科学、公平、有效地测试考生对阿拉伯语语言的运用能力。

## 二、考查目标

本科目旨在考核考生的阿汉双语互译的技巧和能力，检验考生对中国和阿拉伯国家的政治、经济、社会、文化等背景知识以及经典文学作品的了解情况。评价的标准是高等学校阿拉伯语专业本科毕业生所能达到的良好水平，以保证被录取者具有较好的阿拉伯语水平，并有利于我校在专业上择优选拔。

## 三、考查范围

本科目考查范围包括高等学校阿拉伯语教学大纲所规定的掌握内容，范围包括有关政治、经济、社会、文化、文学等方面的一般性报道和文章。

## 四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷包括词组阿汉互译、段落阿汉互译共两部分，共计 150 分。主要考查考生根据了解的相关文化背景知识把握文章主旨，运用翻译技巧进行阿汉互译的能力。

第一部分为词组阿汉互译，该部分由 20 个阿拉伯语词组和 20 个汉语词组组成，要求考生在答题卡上完成词组的阿汉互译，共 40 分。

第二部分为段落阿汉互译，该部分分为两小节，共 110 分。第一小节由约 300 单词的一个或几个阿拉伯语段落组成，要求考生在答题卡上完成段落的阿译汉，该小节 55 分。第二小节由约 300 字的一个或几个汉语段落组成，要求考生在答题卡上完成段落的汉译阿，该小节 55 分。

## 五、参考书目

1. 《新编阿拉伯语》（1-4 册），国少华，外语教学与研究出版社，2002 年。
2. 《阿拉伯语基础语法》（1-4 册），北京外国语大学阿拉伯语系《基础语法》编写组，外语教学与研究出版社，1987 年。
3. 《理解当代中国-汉阿翻译教程》，侯宇翔，外语教学与研究出版社，2022 年。

科目代码：448

科目名称：汉语写作与百科知识

## 一、科目介绍

本科目是全日制翻译硕士专业学位研究生入学资格考试的专业基础科目，旨在考查学生攻读翻译硕士必须具备的 百科知识基本素养和汉语写作的基本能力。各语种考生统一用汉语答题。

## 二、考查目标

1. 考查学生对百科知识的掌握情况；
2. 考查学生的应用文写作水平；
3. 考查学生的议论文写作能力。

## 三、考查范围

本科目考查范围包括：中外百科基础知识、应用文写作、 议论文写作。

## 四、考试形式与试卷结构

闭卷考试，时间 180 分钟，总分 150 分。

试卷结构：试卷题型包括以下三部分：

第一部分：单项选择题（50 分）；

考查学生对中外文学、人文、历史、地理和文化热点等 知识的掌握情况。

第二部分：应用文写作 （40 分）

考查学生对党政机关公文及其他常见应用文的格式、行文规则、拟制要求、语言表达以及撰写能力等方面的掌握情 况。

第三部分：议论文写作（60 分）

考查学生的议论文写作能力，要求学生能写出符合议论文文体要求、同时主题明确、内容充实、逻辑清晰、语言通顺、文风端正的文章。